

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av överenskommelsen mellan Finland och Ryssland om anläggande av en landsväg för att trygga landsvägstrafiken mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Republiken Finland) och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Ryska federationen) i samband med flyttningen av Nuijamaa gränsövergångsställe, med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen**

#### **PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I denna proposition föreslås att Riksdagen godkänner den i Helsingfors i mars 2004 ingångna överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om anläggande av en landsväg för att trygga landsvägstrafiken mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Republiken Finland) och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Ryska federationen) i samband med flyttningen av Nuijamaa gränsövergångsställe samt lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen.

I skenet av undersökningar som gjorts är utvecklandet av Nuijamaa gränsövergångs-

stället endast möjligt om grässtationen flyttas från sitt nuvarande läge. Beslutet om att flytta gränsstationen har gjorts i Finland. Syftet med överenskommelsen är att skapa förutsättningar för att trygga och för att på ett koordinerat sätt utveckla vägförbindelserna mellan Finland och Ryssland som behövs i samband med flyttningen av gränsstationen.

I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen. Avsikten är att lagen skall träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som överenskommelsen träder i kraft.

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

<b>PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL .....</b>	<b>1</b>
<b>INNEHÅLLSFÖRTECKNING.....</b>	<b>2</b>
<b>ALLMÄN MOTIVERING.....</b>	<b>3</b>
1. Inledning.....	3
2. Nuläge .....	3
3. Propositionens mål och de viktigaste förslagen .....	4
4. Propositionens verkningar .....	4
5. Beredningen av ärendet .....	4
<b>DETALJMOTIVERINGAR.....</b>	<b>5</b>
1. Överenskommelsens innehåll och förhållande till Finlands lagstiftning .....	5
2. Motiveringar till lagförslaget.....	6
3. Ikraftträdande.....	6
4. Behovet av riksdagens samtycke .....	6
<b>LAGFÖRSLAG .....</b>	<b>8</b>
om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Ryssland om anläggande av en landsväg för att trygga landsvägstrafiken mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Republiken Finland) och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Ryska federationen) i samband med flyttningen av Nuijamaa gränsövergångsställe .....	8
<b>BILAGA.....</b>	<b>9</b>

## ALLMÄN MOTIVERING

### 1. Inledning

Trafikvolymen vid gränsen mellan Finland och Ryssland har vuxit kraftigt under de senaste åren. Nuijamaa gränsövergångsställe har en stor betydelse för att Finlands och hela Europeiska unionens handel med Ryssland fungerar bra även från ett logistiskt perspektiv och därför är det viktigt att man så snabbt som möjligt kan avvärja trafikstockningarna som allvarligt stör gränsövergångsställets verksamhet.

För att förbättra trafikens smidighet är det nödvändigt att öka gränsstationens kapacitet. På grund av dess nuvarande läge kräver förbättringen av gränsstationens kapacitet att man flyttar den helt.

Mellan den flyttade stationen och Brusnitjnoje gränsstation på den ryska sidan bör det därför anläggas en ny väg. Fastän beslutet att flytta gränsstationen är en intern fråga i Finland bör Finlands och Rysslands regeringar avtala om anläggandet av vägen för att bland annat försäkra sig om att vägen linjeras på ett enhetligt sätt på båda sidorna av gränsen. Därför har Finlands och Rysslands regeringars representanter förhandlat om och undertecknat en överenskommelse mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om anläggande av en landsväg för att trygga landsvägstrafiken mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Republiken Finland) och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Ryska federationen) i samband med flyttningen av Nuijamaa gränsövergångsställe (i det följande Nuijamaa-överenskommelsen).

### 2. Nuläge

Det nuvarande gränsövergångsstället i Nuijamaa öppnades för internationell trafik år 1975. Den nuvarande stationen befinner sig på stadsplanerat område nära Nuijamaa by och mellan byn och Saima kanal. Efter ibruktagandet har trafiken som passerar gränsen vid Nuijamaa ökat kraftigt. År 2002 passerade 1,4 miljoner personer gränsen via Nuijamaa gränsstation. Enligt gjorda trafikprogno-

ser väntas gränsövergångarna fördubblas till år 2015. En stor del av trafiken från Mellersta Finland och Östra Finland till Ryssland använder Nuijamaa gränsövergångsställe. Andelen ryska personer som överskrider gränsen ökar hela tiden, vilket förlänger granskningstiderna på ett väsentligt sätt. Schengenbestämmelserna förutsätter också grundligare granskningar än tidigare. Vägtrafiken mellan Finland och Ryssland år 2002 var ca 2400 fordon per dygn måndag till fredag, varav den tunga trafikens andel var nästan 20 procent. År 2003 uppgick trafiken till 2078 fordon per dygn, varav den tunga trafikens andel var ca 25 procent. När det gäller lastbilstrafik är Nuijamaa nuförtiden det livligast trafikerade gränsövergångsstället mellan Finland och Ryssland efter Vaalimaa.

På Nuijamaa gränsstation har under de senaste åren gjorts snabbförbättringsåtgärder för att öka stationens kapacitet att behandla övergångar. Bl.a. har tilläggsfiler och ytterligare granskningspunkter byggts. Efter dessa förbättringsåtgärder kan den nuvarande stationens kapacitet inte mera ökas så som den ökade trafiken skulle förutsätta, eftersom det inte finns tillräckligt med utrymme för en utvidgning på området mellan tätortsbebyggelsen och kanalen. Därför har det ansetts vara nödvändigt att anlägga ett nytt gränsövergångsställe längre från byn. På den ryska sidan blev en ny Brusnitjnoje tull- och gränsstation klar år 2000. De nuvarande gränsövergångsarrangemangen vid Nuijamaa gränsstation och vägen mellan Nuijamaa och Brusnitjnoje motsvarar inte den kraftigt växande trafikens krav.

Läget för Nuijamaa gränsövergångsställe har bestämts i bilagan till överenskommelsen om övergångsställen vid riksgränsen mellan Finland och Ryssland (FördrS 66/1994) (i det följande gränsövergångsöverenskommelsen). I bilagan konstateras att Nuijamaa—Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe finns vid gränsmärke grm I/150 och att det är öppet för internationell bil- och kanaltrafik. Gränsövergångsställets flyttning påverkar denna bestämmelse i den mån det gäller gränsmärkets nummer. Därför undertecknades i samband med underteckningen

av Nuijamaa-överenskommelsen också en annan överenskommelse om en ändring i gränsövergångsöverenskommelsen. Ändringen i gränsövergångsöverenskommelsen träder i kraft samtidigt som Nuijamaa-överenskommelsen träder i kraft.

Enligt artikel 3 i gränsövergångsöverenskommelsen sker öppnandet av nya internationella gränsövergångsställen på grundval av avtal mellan parterna, antingen genom notväxling eller i annan form som de har kommit överens om. Nuijamaas nuvarande gränsövergångsställe har öppnats genom överenskommelsen mellan Finland och Socialistiska Rådrepublikernas Förbund angående öppnande av en gränsöverskridningsplats i Nuijamaa (FördrS 46/1973) innan gränsövergångsöverenskommelsen ingåtts. Flyttandet av Nuijamaa gränsövergångsställe är inte en sådan åtgärd som avses i artikel 3 i gränsövergångsöverenskommelsen, och således kräver inte flyttandet av gränsstationen i sig att en överenskommelse ingås med Ryssland i denna fråga, utan enbart den därtill hörande vägfrågan, alltså anläggandet av en ny väg mellan den flyttade Nuijamaa gränsstationen och Brusnitjnoje gränsstation.

En preliminär generalplan över den nya gränsöverskridande vägen har utarbetats av Sydöstra Finlands vägdistrikt tillsammans med Leningrad områdets vägkommitté. Om vägens nödvändighet och behovet att fortsätta dess planering råder enighet mellan Sydöstra Finlands vägdistrikt och Leningrad områdets vägkommitté. Vägsträckans totala längd är ca 3,5 km varav avsnittet på den ryska sidan är ca 2,8 km långt. Vägförbindelsen tillhör Ryska federationens Nordvästra Rysslands vägförvaltnings behörighet.

Tullverket och gränsbevakningsväsendet har utarbetat en preliminär projektplan om den nya tull- och gränsstationen. Villmansstrands stad utarbetar en delgeneralplan. Även Ryska federationens statliga tullkommitté och FSB:s gränsbevakningstjänst har preliminärt stött projektet.

### **3. Propositionens mål och de viktigaste förslagen**

Nuijamaa-överenskommelsens mål är att

utveckla den gränsöverskridande trafiken mellan Finland och Ryssland. Konkret sker detta så att Finland anlägger en ny Nuijamaa gränsstation och mellan denna gränsstation och Brusnitjnoje gränsstation anläggs en ny väg, vars detaljer bestäms i enlighet med bestämmelserna i överenskommelsen som propositionen avser.

### **4. Propositionens verkningar**

När Finland år 1962 arrenderade den ryska delen av Saima kanal förband sig Finland samtidigt att underhålla servicevägen som fanns på arrendeområdet. Med tiden har denna väg förvandlats till en internationell trafikled och Finland har fortfarande underhållningskyldighet gentemot den. När nu Nuijamaa gränsstation på Finlands initiativ flyttas och en ny väg anläggs i stället för den ovannämnda vägen förbinder sig Finland att underhålla också detta vägavsnitt. Härmed har överenskommelsen ekonomiska verkningar, vilka beaktats i sjöfartsverkets budget.

### **5. Beredningen av ärendet**

Regeringens handelspolitiska ministerutskott beslutade den 3 april 2001 att föreslå i tilläggsbudgeten för år 2001 ett anslag på 21 miljoner mark för att vägförvaltningen kunde inleda planeringen av vägregleringen för det nya Nuijamaa gränsövergångsstället och för att verkställa omedelbart nödvändiga oundgängliga vägregleringar vid Nuijamaa och Vaalimaa gränsövergångsställen. Samtidigt beslutades att utrikesministeriet så snabbt som möjligt inleder förhandlingar med Ryssland om bestämningen av nya Nuijamaa gränsövergångsställe samt utreder finansieringsmöjligheter för vägavsnittet som anläggs på den ryska sidan.

Republikens president tillsatte en förhandlingsdelegation för avtalsförhandlingar med Ryssland den 5 oktober 2001. Regeringens proposition har utarbetats som tjänstearbete vid utrikesministeriet. Utlåtanden om propositionen har inhämtats av kommunikationsministeriet, finansministeriet, justitieministeriet och inrikesministeriet. Synpunkterna som framförts i utlåtandena har beaktats.

## DETALJMOTIVERINGAR

**1. Överenskommelsens innehåll och förhållande till Finlands lagstiftning**

*Inledning.* I överenskommelsens preambel hänvisas till de principer och de överenskommelser och dokument som bildar överenskommelsens referensram.

*Artikel 1.* Artikelns innehåller överenskommelsens centrala bestämmelse. Där konstateras att Finland anlägger ett nytt internationellt gränsövergångsställe för landsvägstrafik vid Nuijamaa, varav följer att Finland och Ryssland avtalar om att det anläggs en landsväg i enlighet med det internationella E-vägnätverkets tekniska specifikationer mellan det nya gränsövergångsstället och Brusnitjnoje gränsövergångsställe på den ryska sidan. I artikel 1.2 framförs en måltidtabell enligt vilken byggnadsarbetena borde vara klara under år 2005. Överenskommelsen eller artikeln gäller inte själva flyttandet av gränstationen, som är en intern sak för Finland, utan enbart anläggandet av vägen, vilket såsom ett gränsöverskridande projekt kräver koordination med Ryssland. Vardera part ansvarar för anläggandet av vägvagnsnittet på det egna territoriet.

*Artikel 2.* Artikel 2.1 innehåller en bestämmelse om hur punkten där landsvägsavsnitten sammanstrålar skall definieras. Definitionen sker i enlighet med planeringsmaterialet. I Finland ansvarar Sydöstra Finlands vägdistrikt för utarbetandet av planeringsmaterialet. I artikel 2.2 bestäms, att punkten där landsvägsavsnitten sammanstrålar finns vid en punkt som definieras med gränsmärket grm I/144. Motsvarande ändring kommer att göras i gränsövergångsöverenskommelsen. I artikel 2.3 bestäms när och hur trafiken inleds på det nya vägvagnsnittet.

*Artikel 3.* Enligt artikeln börjar man anlägga vägvagnsnittet på den ryska sidan efter det att entreprenadavtalet som gäller projektet har ingåtts med beaktande av den samfinansiering som erhålls av den Europeiska unionen. Bestämmelsen i artikeln gäller byggande som Ryssland utför.

*Artikel 4.* I artikeln bestäms att parterna inte ansvarar för juridiska eller fysiska personers obligationer som ingått avtal på basen av detta avtal.

*Artikel 5.* Enligt artikeln inrättas en arbetsgrupp för att i praktiken koordinera anläggandet av landsvägen. Arbetsgruppen tillsätts i samband med trafikarbetsgruppen som underlyder den ekonomiska samarbetskommissionen vilken inrättats på basen av avtalet mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om handel och ekonomiskt samarbete av år 1992 (FördrS 69-70/1992).

*Artikel 6.* I artikeln förbinder sig Finland att underhålla också det avsnitt av den nya vägen som finns på den ryska sidan av gränsen. Finlands underhållsskyldighet hänför sig till att Finland på basen av Saima kanals arrendavtal har samma skyldighet när det gäller den nuvarande vägen.

*Artikel 7.* Artikelns innehåller en bestämmelse om att Saima kanals servicepersonals tillträde till vägvagnsnittet på ryska sidan samt trafikeringen på detta avsnitt bestäms enligt ett särskilt protokoll som parterna upprättar innan det nya internationella gränsövergångsstället för fordonstrafik vid Nuijamaa öppnas. Enligt 7.2 beaktas vid upprättandet av protokollet bestämmelserna i fördraget mellan Republiken Finland och de Socialistiska Rådsrepublikernas Förbund om utarrendering till Republiken Finland av den Rådsförbundet tillhöriga delen av Saima kanal och ön Malyj Vysotskij av den 27 september 1962 (FördrS 39—40/1963).

*Artikel 8.* Artikelns innehåller överenskommelsens bestämmelse om ikraftträdande. Överenskommelsen träder i kraft 30 dagar från den dag då det sista skriftliga meddelandet om att parterna uppfyllt alla nationella förfaranden som förutsätts för att denna överenskommelse skall träda i kraft har erhållits. I artikel 8.2 bestäms, att överenskommelsen är i kraft så länge som överenskommelsen av den 11 mars 1994 mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om övergångsställen vid

riksgränsen mellan Finland och Ryssland är i kraft.

## 2. Motiveringar till lagförslaget

1 §. Paragrafen innehåller det sedvanliga blankettstadgandet med vilket de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. För bestämmelserna som hör till lagstiftningens område redogörs nedan i avsnittet som behandlar behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Det föreslås att lagen skall träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som överenskommelsen träder i kraft.

## 3. Ikraftträdande

Överenskommelsen träder i kraft 30 dagar från den dag då det sista skriftliga meddelandet om att parterna uppfyllt alla nationella förfaranden som förutsätts för att denna överenskommelse skall träda i kraft har erhållits.

Avsikten är att överenskommelsen skall träda i kraft så fort som möjligt. Lagförslaget som ingår i propositionen avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president samtidigt som överenskommelsen träder i kraft.

## 4. Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande. Bestämmelser som av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande är bl.a. internationella förpliktelser som har bindande konsekvenser för riksdagens budgetbefogenheter. (GrUU 45/2000 rd). Som sådana förpliktelser har i praktiken närmast ansetts sådana bestämmelser som föranleder direkta utgifter för staten.

Enligt bestämmelserna i artikel 6 i överenskommelsen förbinder sig Finland att sörja för vägen samt att upprätthålla den "i ett skick som normal exploatering förutsätter". Till underhållet används medel från grundvåghållningen. Denna bestämmelse berör riksdagens budgetmakt och kräver därför riksdagens samtycke.

Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis täcker riksdagens befogenhet att godkänna internationella förpliktelser alla materiella bestämmelser om internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen. En bestämmelse anses höra till området för lagstiftningen, om: 1) den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, 2) den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, 3) den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen skall regleras i lag, 4) det finns lagbestämmelser om den sak som lagen gäller eller 5) det enligt rådande uppfattning i Finland skall lagstiftas om saken. Detta är fallet oavsett om bestämmelsen strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland. (GrUU 11, 12 och 45/2000 vp)

I artikel 4 i den ifrågavarande överenskommelsen bestäms att parterna inte skall ansvara för juridiska och fysiska personers obligationer som ingått avtal på basen av Nuijamaa-överenskommelsen. Bestämmelsen hör samman med offentliga samfunds skadeståndsansvar, om vilket det stadgas i Finland i kap. 3 i skadeståndslagen (412/1974). Bestämmelsen hör således till området för lagstiftningen.

Överenskommelsen innehåller inte bestämmelser som gäller grundlagen på det sätt som anges i 94 § 2 mom. grundlagen. Regeringen anser därför att överenskommelsen kan godkännas med enkel majoritet och att förslaget till lag om dess ikraftträdande kan antas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § grundlagen föreslås

*att Riksdagen godkänner den i Helsingfors den 5 mars 2004 ingångna överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Ryska federa-*

*tionens regering om anläggande av en landsväg för att trygga landsvägstrafiken mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Republiken Finland) och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Ryska federationen) i samband med flytt-*

*ningen av Nuijamaa gränsövergångsställe.*

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

## Lag

**om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen med Ryssland om anläggande av en landsväg för att trygga landsvägstrafiken mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Republiken Finland) och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Ryska federationen) i samband med flyttningen av Nuijamaa gränsövergångsställe**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §  
Bestämmelserna som hör till området för lagstiftningen i den i Helsingfors den 5 mars 2004 ingångna överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om anläggande av en landsväg för att trygga landsvägstrafiken mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Republiken Finland) och Brusnitjnoje internationella

gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Ryska federationen) i samband med flyttningen av Nuijamaa gränsövergångsställe gäller som lag sådana Finland bundit sig till dem.

2 §  
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 30 april 2004

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*



(Översättning)

## ÖVERENSKOMMELSE

**mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om anläggande av en landsväg för att trygga landsvägstrafiken mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Republiken Finland) och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik (Ryska federationen) i samband med flyttningen av Nuijamaa gränsövergångsställe**

Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering, som i det följande kallas parterna, och

som strävar att förbättra landsvägstrafiken mellan sina länder och transitotrafiken på båda ländernas område,

som beaktar den genom notväxling den 2 april 1973 ingångna överenskommelsen mellan Finland och Socialistiska Rådsrepublikernas Förbund angående öppnande av en gränsöverskridningsplats i Nuijamaa, överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om övergångsställen vid riksgränsen mellan Finland och Ryssland av den 11 mars 1994 samt fördraget mellan Republiken Finland och de Socialistiska Rådsrepublikernas Förbund om utarrendering till Republiken Finland av den Rådsförbundet tillhöriga delen av Saima kanal och ön Malyj Vysotskij av den 27 september 1962,

som har som utgångspunkt den koordinerade utvecklingen av infrastrukturen på det i den paneuropeiska trafikkorridoren Nr 9 A ingående landsvägavsnittet mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik, och

som beaktar Europeiska unionens beslut av den 16 december 2002 om stöd till projektet att anlägga en landsväg mellan de internationella gränsövergångsställena vid Nuijamaa och Brusnitjnoje,

har kommit överens om följande:

### Artikel 1

Parterna skall ombesörja anläggandet på det egna territoriet av en landsväg mellan det

av den finska parten på finskt territorium anlagda Nuijamaa nya internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik och det på ryskt territorium belägna Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik i enlighet med de tekniska specifikationerna för det internationella E-vägnätverket.

Parterna strävar efter att de åtgärder som nämns i stycke 1 är klara år 2005.

### Artikel 2

Parterna skall på diplomatisk väg bekräfta de erforderliga parametrarna för landsvägsavsnittet och punkten där de sammanstrålar på riksgränsen mellan Finland och Ryssland i enlighet med planeringsmaterialet.

De vägavsnitt som avses i artikel 1.1 fogas till varandra på riksgränsen mellan Finland och Ryssland vid en punkt som definieras med gränsmärket grm I/144.

Datumet för det officiella öppnandet av det av parterna anlagda landsvägsavsnittet mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik avtalas i enlighet med bestämmelserna i överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om övergångsställen vid riksgränsen mellan Finland och Ryssland av den 11 mars 1994.

### Artikel 3

Anläggandet av vägavsnittet mellan den finska gränsen och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik verkställs efter undertecknandet av ett entreprenadavtal som gäller projektet i vilket

EU:s samfinansiering beaktas i enlighet med Europeiska kommissionens beslut av den 16 december 2002.

#### Artikel 4

Parterna ansvarar inte för juridiska eller fysiska personers obligationer som ingått avtal inom ramen för detta avtal.

#### Artikel 5

För att genomföra den praktiska koordineringen av projektet för anläggandet av landsvägen mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik inrättas en gemensam arbetsgrupp inom ramen för trafikarbetsgruppen som underlyder den finsk-ryska ekonomiska samarbetskommissionen vilken inrättats på basen av avtalet mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om handel och ekonomiskt samarbete av år 1992.

#### Artikel 6

Den finska parten upprätthåller det landsvägsavsnitt som anlagts mellan Nuijamaa internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik och Brusnitjnoje internationella gränsövergångsställe för landsvägstrafik samt de där förekommande strukturerna i sådant skick som normal exploatering förutsätter.

#### Artikel 7

1. Tillträdet för Saima kanals servicepersonal till vägsnittet som nämns i artikel 6 i denna överenskommelse samt deras rätt att färdas där bestäms enligt ett särskilt protokoll som parterna upprättar innan det nya Nuijamaa internationella gränsövergångsstället för fordonstrafik öppnas.

2. I protokollet beaktas bestämmelserna fördraget mellan Republiken Finland och de Socialistiska Rådsrepublikernas Förbund om utarrendering till Republiken Finland av den Rådsförbundet tillhöriga delen av Saima kanal och ön Malyj Vysotskij av den 27 september 1962.

#### Artikel 8

1. Denna överenskommelse träder i kraft 30 dagar efter den dag då det sista skriftliga meddelandet erhållits om att parterna uppfyllt alla nationella förfaranden som förutsätts för att denna överenskommelse skall träda i kraft.

2. Denna överenskommelse är i kraft så länge som överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Ryska federationens regering om övergångställen vid riksgränsen mellan Finland och Ryssland av den 11 mars 1994 är i kraft.

Upprättad i Helsingfors den 5 mars 2004 i två exemplar på finska och ryska, vilka båda texter har samma giltighet.

För Republiken Finlands regering

För Ryska federationens regering